

Die nächtliche Heerschau.

(La revue nocturne.)

Ballade vom Freiherrn von Zedlitz.

(Französische Übersetzung von Méry und Barthélemy.)

Op. 23.

Componirt 1832, erschienen 1833.

Alla Marcia vivace.

leggiere

Nr. 4.

Sempre pp con una corda sin' al fine.

Nachts um die zwölfte Stun - de ver - lässt der Tam.bour sein
A minuit, de sa tom - be le tam.bour se lè - ve et

Grab, sort, macht mit der Trom.mel die Run - de, geht
fait sa tour.née et mar - che bat -

wir - belnd auf und ab. Mit sei - nen ent.fleisch.ten
tant la - cais - se bien fort. De ses bras dé - char -

Ar - men rührt er die Schlä-gel zu-gleich; schlägt man-chen gu - ten
nés re - mue con - join - te - ment les ba-guet - tes, bat la re -

Wir - bel, Re - veill' und Zap-fen-streich. Die Trommel klin-get
trai - te, ré - veil et rou-le - ment. La cais-se son-né é.

selt - sam, hat gar ei - nen star-ken Ton, die
tran - ge, for-te - ment elle re - ten - lit, dans leur

al - ten to-dten Sol - da - ten er - wa-chen im Gra-be da - von; und
fos-seen re-sus - ci - tent les vieux sol - dats pé - ris; et

die im tie - fen Nor - den er starrt in Schnee und Eis, und
 qui au - fond du nord sous la gla - ce en - froi - dis, et

die in Welschland lie - gen, wo ih - nen die Er - de zu heiss; und
 qui trop chaudement gis - sent sous la ter - re d'I - ta - lie; et

die der Nilschlamm de - cket und der a - ra - bi - sche Sand, sie
 sous la bour - be du Nil et le sa - ble de l'A - ra - bie ils

stei - gen aus den Grä - bern und nehmen's Gewehr zur Hand. Da
 quit - tent leur sé - pul - tu - re, leurs ar - mes ils ont sai - si. A -

cresc. *keck* *tr* *cresc.* *staccato*

kom - men auf luf - ti - gen Pfer - den die to - dten Rei - ter her.
 lors sur che - veaux aé - ri - ens ar - ri - vent les ca - va -

staccato

bei, die blu - tigen alten Schwadro - nen, in Waf - fen mancher.
 liers, vieux es - cadrons cé - lè - bres sanglans et ba - la -

lei.
 frés.

staccato

Und um die zwölf - te Stun - de ver -
 Et à minuit, de sa tom - be le -

lässt der Feldherr sein Grab, kommt langsam her-ge-rit-ten, um-
chef se lè-ve et sort; à pas lents il s'a-van-ce, sui-

ge-ben von sei-nem Stab; er trägt ein klei-nes Hüt-chen, er-
vi-de l'é-tat-ma-jor. Pe-tit cha-peau il-por-te, ha-

trägt ein ein-fach Kleid, und ei-nen klei-nen De-gen trägt
bit sans or-ne-ment, pe-ti-te é-pée pour ar-me au cô-

er an-sei-ner Seit! Der Mond mit gel-bem Lich-te er-hellt den wei-ten
té gau-che lui pend. La lu-ne à pâ-le-ueur la-vas-te plaine é-

Plan, der Mann im klei-nen Hüt - chen sieht sich die Trup-pen an.
clai-re; l'homme au pe-tit cha-peau des troupes re - vue va - fai - re.

*Ped. **

Die Rei - hen - prä - sen - ti - ren und
 Les rangs pré - sen - tent les ar - mes, lors

schul - tern - das Ge - wehr, dann zieht mit klingendem
sur - l'é - pau-le les met-tant, tou-te l'ar-mé - e de-avant le-

Spie - le vor - bei das gan - ze Heer. — Die Mar - schäll'und
 chef dé - file tam - bour bat - tant. On voit for -

Ge - ne - ra - le schliessen um ihn den Kreis, der
 mer un cer - cle des ca - pi - tai - nes et gé - né - raux; au

Feld.herr sagt dem Näch - sten ins Ohr ein Wört.chen leis'; das
 plus voi - sin à lo - reil - le le chef souf - fle un mot, ce

Wort geht in die Run - de, klingt wie - der fern und nah':
 mot va à la ron - de, ré - son - ne le long de la Sei - ne, le

„Frank-reich“ heisst die Pa - ro - le, die Lo-sung: „Sanct
 mot don - né est: la Fran - ce, la pa - ro - le: Sainte-Hé -

He - le - na“. Das ist die gro - sse Pa - ra - de im -
 lè - ne. C'est là la gran - de re - vu - e qu'aux

tr tr tr tr tr

dim.

E - ly - se - i - schen Feld, die um die zwölf - te Stun - de der
 Champs - E - ly - sé - es, à - l'heu - re de mi - nuit tient

to - dte Cä - sar - hält.
 Cé - sar dé - cé - dé.

tr tr

Ad.